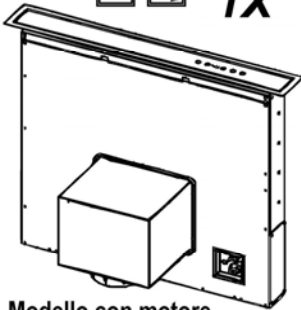


- IT Istruzioni di montaggio e d'uso**
- EN Instruction on mounting and use**
- DE Montage- und Gebrauchsanweisung**
- FR Prescriptions de montage et mode d'emploi**
- ES Montaje y modo de empleo**
- NL Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen**
- RU Инструкции по монтажу и эксплуатации**
- PL Instrukcja montażu i obsługi**
- EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ**
- PT Instruções para montagem e utilização**
- DA Bruger- og monteringsvejledning**

EDD9960.OGE

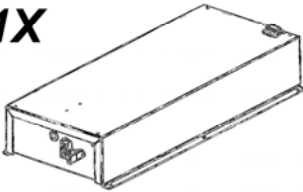


1X

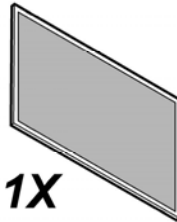


Modello con motore
Model with motor
Ausführung mit Motor
Modèle avec moteur
Modelo con motor
Model met motor
Модель с двигателем
Model z silnikiem
Μοντέλο με μηχανή
Modelo com motor
Model med motor

1X



2X



1X



2X

Ø 3.5x9.5

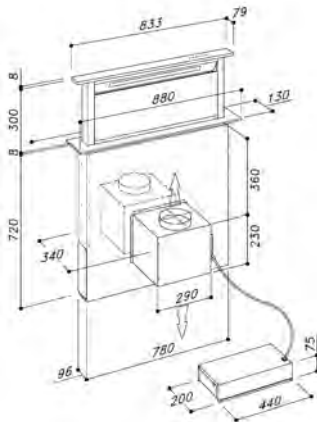


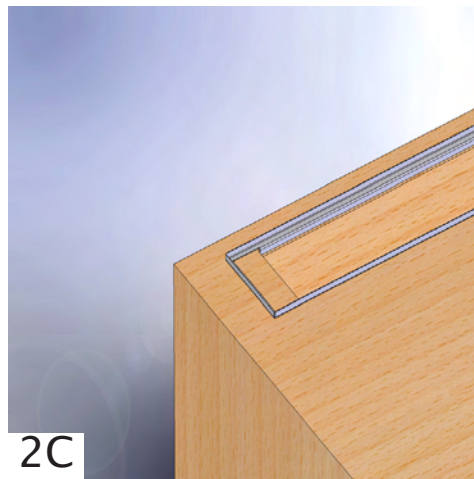
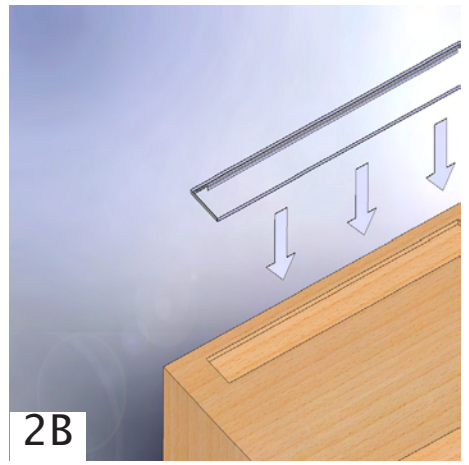
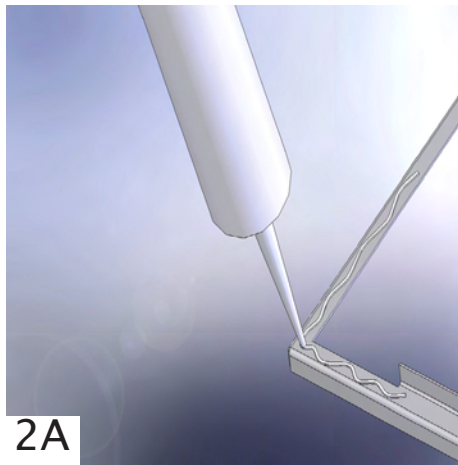
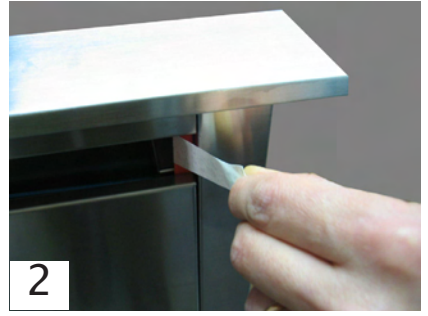
4X

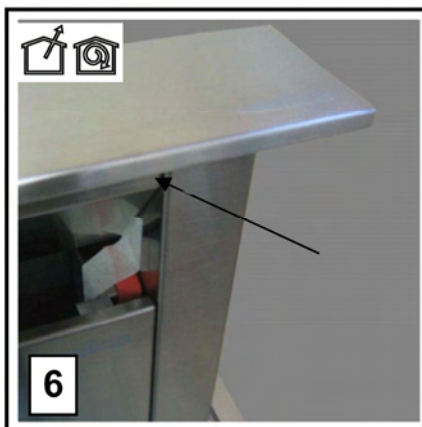
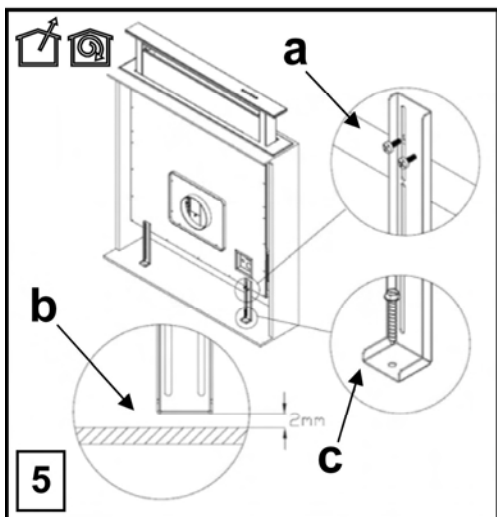
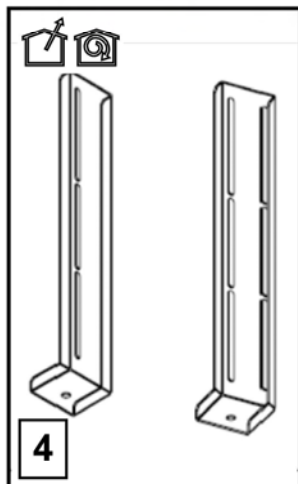
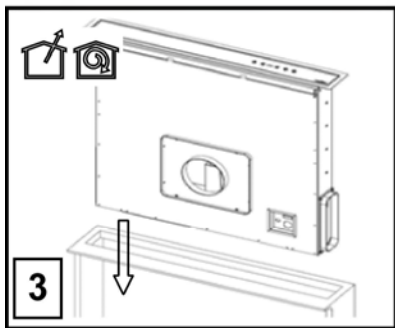
Ø M4x10

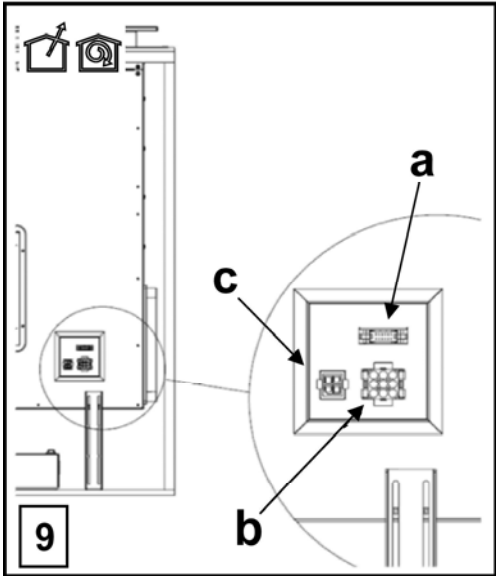
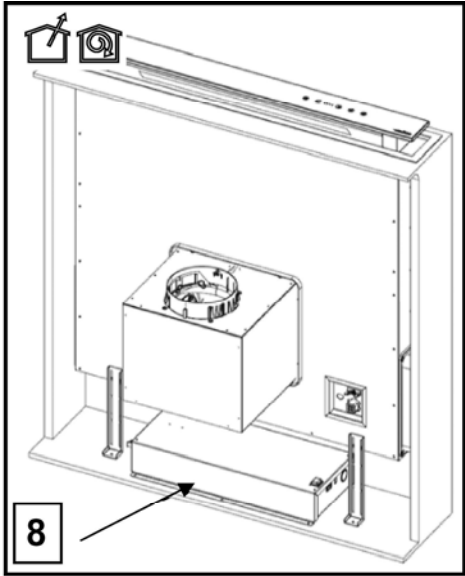
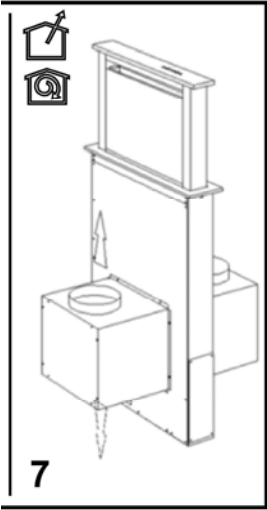


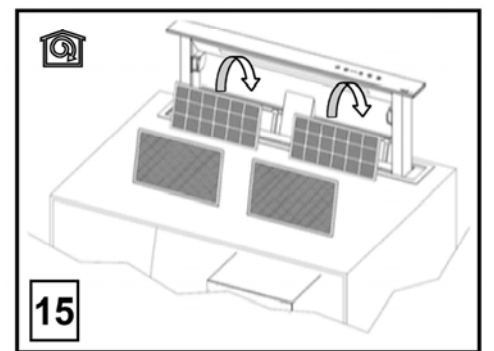
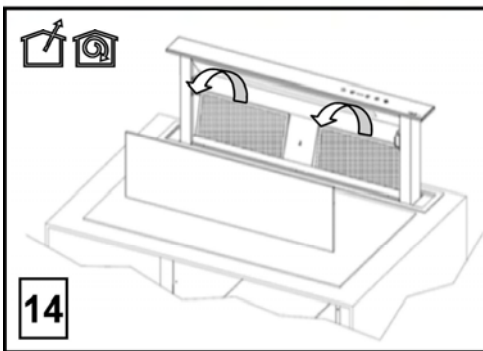
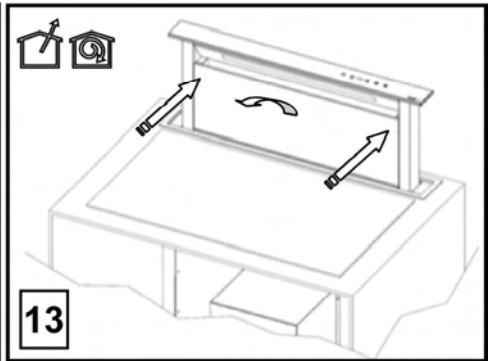
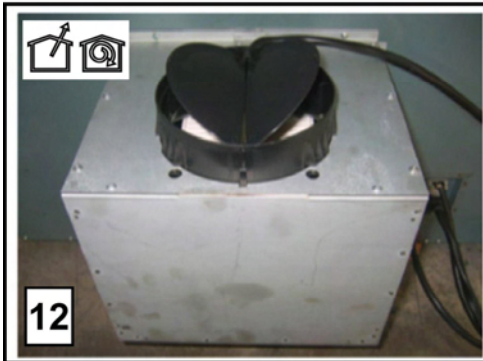
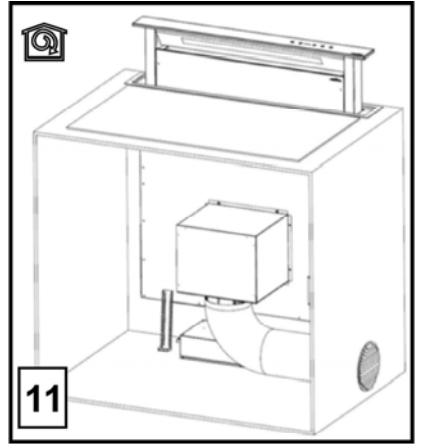
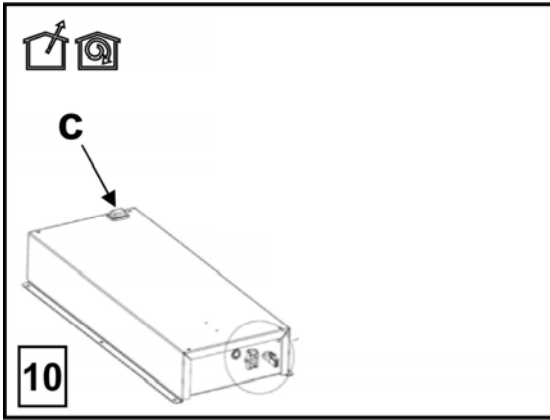
2X

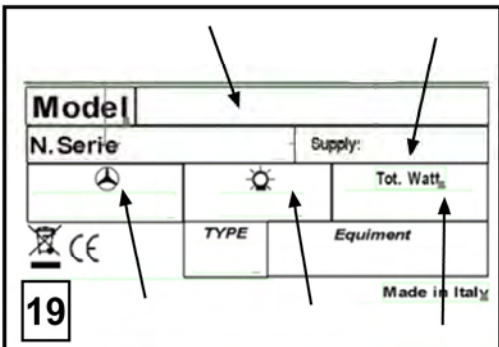
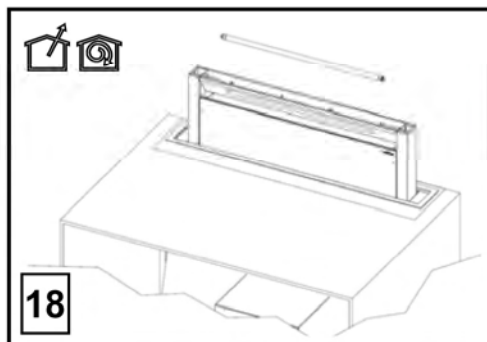
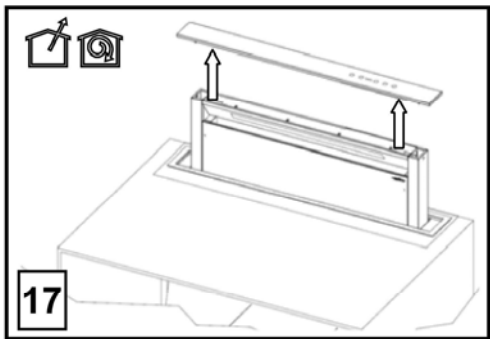
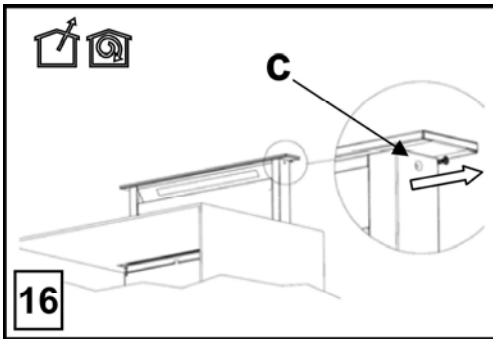












Atégase estrictamente a las instrucciones del presente manual. Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual.

La campana puede ser diferente con respecto a los dibujos de este manual, aunque las instrucciones para su uso, la manutención y la instalación son las mismas.

! Es importante guardar este manual para poder consultar si fuera necesario. En el caso de venta, de inutilidad o de mudanza, asegurarse que quede junto al producto.

! Leer atentamente las instrucciones: contiene importantes informaciones sobre la instalación, el uso y la seguridad.

! No realizar variaciones eléctricas o mecánicas en el producto o en el tubo de escape.

NOTA: Los particulares señalados con el símbolo “(*)” son accesorios opcionales previstos solos en algunos modelos o no previstos, que deben comprarse aparte.



Advertencias

Atención! No conectar el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación fue completada.

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa.

Todas las operaciones de instalación y mantenimiento se deben realizar utilizando guantes de trabajo.

El aparato no está destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas físicos o mentales y sin experiencia y conocimientos a menos que no sea bajo la supervisión de profesionales, o por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.

Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada!

La campana no debe ser nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado.

El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles.

Es prohibido cocinar alimentos con llama alta por debajo de la campana.

El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso.

Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.

Las partes accesibles pueden calentarse cuando se usan junto a aparatos para la cocción.

En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo atenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales.

La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES,

respetando las reglas indicadas en este manual)

No efectuar los consejos de limpieza de la campana y el cambio de los filtros puede provocar incendios.

No utilice o deje la campana sin las lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de cortocircuito.

Se declina todo tipo de responsabilidades, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.


Durante el movimiento, de la campana, no colocar las manos en el radio de acción del panel de aspiración (carro) extraíble. La campana viene provista de interruptores de seguridad que inhiben el funcionamiento cuando viene desenganchado el panel anterior de filtros.

En el intento constante de mejorar nuestros productos, nos reservamos el derecho de agregar a sus características, funcionales o estéticas, todas las modificaciones derivantes de las evoluciones de los mismos. En el caso de versión con motor externo, para el normal funcionamiento de la campana, es necesario utilizar un grupo aspirador (motor externo) de la misma casa productora.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

Utilización

La campana está diseñada para ser utilizada tanto en la forma de extracción como para la forma filtrante de interior.



Versión aspirante

El vapor viene evacuado hacia el externo a través de un tubo de escape introducido en el laro de sujeción que se encuentra arriba de la campana.

El diámetro del tubo de escape debe ser igual al diámetro del aro de sujeción.

En la parte horizontal, el tubo debe tener una ligera inclinación hacia el alto



Versión filtrante

Se debe utilizar un filtro de carbón activo, disponible del vuestro proveedor. El aire aspirado viene reciclado antes de expulsarlo en el ambiente a través de la parrilla superior.

Nota: El aire reciclado por medio de los filtros al carbón, viene reenviada en la cocina a través de un conducto que en canal el aire a un lado del mueble. (Fig. 11).

Bloqueo de la válvula de no retorno

Atención :antes de conectar el tubo flexible de salida del aire, asegurarse de que las válvulas de no retorno del grupo de aspirado sean libre de girar libremente.(Fig. 12).

Instalación

En la instalación del producto, se aconseja mantener una distancia mínima de 400 mm, entre el plano de trabajo y eventuales componentes puestos por encima de la campana. Esto, para rendir libre de obstáculos el recorrido hacia el alto (abertura) y hacia abajo (cierre) del panel de aspiración, y para facilitar el acceso a los comandos de la campana puestos sobre el panel.

ADVERTENCIA: Posicionar la caja metálica que contiene los componentes electrónicos, a una distancia no inferior a 65 cm, del plano cocción a gas o de todos modos a 65 cm del punto de aspirado de la campana.

RECOMENDACIONES: Les recomendamos instalar la caja metálica conteniente los componentes electrónicos, al menos a 10 cm del suelo y a una distancia suficiente fuera de todas las fuentes de calor (ej: lado de un horno o plano cocción).

Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.



Conexión eléctrica

El enlace de la campana a la red eléctrica debe ser efectuado por personal técnico calificado y especializado.

La tensión de red debe corresponder con tensión indicada en la etiqueta colocada en el interno de la campana. Si es suministrada con un enchufe, conectar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible. Si no es suministrada con enchufe (conexión directa a la red) o clavija y no es posible situarla en un lugar accesible, colocar un interruptor bipolar de acuerdo con las normativas, para asegurarse la desconexión completa a la red en el caso de la categoría de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.

Atención! Antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

Atención! La sustitución del cable de alimentación debe ser efectuado por el servicio de asistencia técnica autorizado de manera de evitar todo tipo de riesgo.

Montaje

Antes de proceder a la instalación del aparato, verificar que todos los componentes no estén dañados, en caso contrario, contactar al revendedor y no proseguir con la instalación. Además leer atentamente todas las instrucciones reportadas a continuación:

- Utilizar un tubo de evacuado de aire que tenga la longitud máxima no superior a 5 metros.
- Limitar el número de curvas en la canalización, ya que cada curva reduce la eficacia de aspiración equiparada a 1 metro lineal. (Es: si se utilizan n° 2 curvas a 90°, el largo de la canalización no debería superar los 3 metros de longitud.)
- Evitar cambios drásticos de dirección.
- Utilizar un conducto con diámetro de 150 mm constante para toda la longitud
- Utilizar un conducto de material aprobado por las normas vigentes..
- Remover el espesor de seguridad evidenciado en la foto (Fig. 1-2) al término de la instalación.
- Por falta de respeto de las precedentes instrucciones, la fábrica productora, no responderá a problemas de capacidad o rumorosidad, y ninguna garantía será prestada .
- Antes de efectuar el hueco, controlar que en la parte interna del mueble, en correspondencia con la zona de alojado de la campana no sea presenta la estructura del mueble u otros particulares que podrían crear problemas en la correcta instalación.. Verificar que las partes de la campana o del plano de cocción sean compatibles con el mueble,por lo tanto sea factible la instalación.
- Efectuar en la parte posterior del plano cocción,un hueco rectangular de las dimensiones de 108x790mm.
- Aplicar el contra-marco en el orificio realizado, utilizando sellador para la fijación. (Fig. 2A-2B-2C) Después aplicar el down-draft en el mueble sobreponiendo el borde con el contramarco.
- Quitar los tornillos y remover el grupo aspirante para poder insertar la campana en el hueco practicado.
Instalar la campana en el hueco practicado, insertándola desde arriba, como es indicado (Fig. 3).

- Fijar la campana al interno del mueble, utilizando los adecuados estribos en dotación (Fig.4). Proceder al montaje de los estribos en la parte inferior de la campana (Fig.5a), haciendo en modo que entre la parte inferior del estribo y el fondo del mueble quede una distancia de 2 mm (Fig.5b). Esta distancia permitirá la tracción hacia abajo, del producto al momento del fijado (Fig.5c),para hacer adherir perfectamente el marco inox sobre el plano de trabajo.
- Antes de insertar los tornillos en el mueble, asegurarse que el producto sea perfectamente perpendicular al plano de trabajo.
- Después de haber completado la instalación, y después de haber conectado el producto a la red eléctrica, alzar la campana y remover el bloqueo de la puertecilla (Fig. 6).
- Proceder al montaje del grupo motor orientando la salida del aire en la posición elegida hacia abajo o hacia arriba. (Fig. 7b).El motor puede ser instalado sea sobre el lado anterior que sobre el lado posterior de la campana. Realizada la instalación del motor, proceder al montaje de la canalización para la salida del aire.
- Posicionar la caja metálica conteniente los componentes electrónicos en una zona fácilmente accesible para eventuales intervenciones de asistencia (Fig. 8), enlazando los conectores eléctricos de la misma a la campana: conector pulsador (Fig.9a), conector 9 polos (Fig. 9b), conector neón (Fig. 9c)
- Conectar el producto a la red eléctrica.

Funcionamiento

Usar la potencia de aspiración mayor en caso de particular concentración de vapores de cocina. Aconsejamos de encender la aspiración 5 minutos antes de iniciar a cocinar y dejarla en función por otros 15 minutos aproximadamente.

La campana está dotada de un dispositivo "TOUCH" para el control de luces y velocidad.

Para el correcto uso leer atentamente las instrucciones que siguen.

La campana extractora puede ser controlada a través de un control remoto disponible como kit accesorio (ver el parafóro relativo al funcionamiento del control remoto).



T1 T2 T3 T4 T5

- **Tecla T1:** retarda el apagado de la campana temporizando la velocidad programada, de algunos minutos.

Tal función previene que, a temporización vencida, la campana se apague..

La temporización viene así subdividida:

- velocidad (potencia) de aspiración 1: **20 minutos**
- velocidad (potencia) de aspiración 2: **15 minutos**
- velocidad (potencia) de aspiración 3: **10 minutos**
- velocidad (potencia) de aspiración 4: **5 minutos**

Apretando las teclas **T2** y **T3** la campana sale de la función temporizada y la velocidad (potencia) de aspiración aumenta o disminuye en base a la tecla apretada. Durante la fase de temporización el led relativo a la velocidad correspondiente parpadea.

- **Tecla T2:** Desacelera la velocidad T(potencia) de aspiración activa (**4→3→2→1→OFF**).

La velocidad viene visualizada por medio del encendido del led relativo a la velocidad correspondiente.

La tecla T2 no tiene ningún efecto sobre la apertura/cierre del panel de aspiración.

- **Tecla T3:** Incrementa la velocidad (potencia) de aspiración activa (**1→2→3→4**).

La velocidad viene visualizada por medio del encendido del led relativo a la velocidad correspondiente.

Nota: Si el panel está cerrado (campana apagada) la tecla T3 acciona antes la apertura del panel de aspirado y luego programa la campana a la velocidad (potencia) de aspiración 1 .

- **Tecla T4:** Enciende la luz.

Nota: Si el panel de aspiración está cerrado (campana apagada) la tecla **T4** acciona antes la apertura del panel de aspiración, luego enciende la luz.

- **Tecla T5:** Abre (alza) y cierra (baja) el panel de aspiración.

A campana apagada y panel cerrado, la tecla **T5** antes abre el panel de aspiración, luego programa la campana a la velocidad (potencia) de aspiración 1 .

A campana encendida(a cualquier velocidad) el panel abierto ,la tecla **T5**, antes apaga la campana (y,si encendida, apaga también las luces), después cierra el panel de aspiración.

Informaciones de funcionamiento adjuntas

Durante el removido del panel anterior para operaciones de limpieza y mantenimiento,todas las funciones electrónicas de aspirado y movimiento vienen bloqueadas.

Seguridad anti pinzado: En caso de que un obstáculo impida la clausura del Downdraft, el cierre se interrumpe y el carro sube nuevamente.

Señalización de saturación del filtro de grasas

Cada 40 horas de empleo, la campana señala la necesidad de realizar el mantenimiento del filtro de grasas.

La señalización se produce haciendo pestañear contemporáneamente todos los leds de las velocidades (potencia) desaspirado

Reset de la señalización del filtro de grasas.

Después de haber ejecutado el mantenimiento del filtro de grasas, apretar la tecla **T1** por más de 3" con el fin de resetear la señalización.

Nota: La señalización no viene visualizada a campana apagada (OFF), independientemente de la posición del panel de aspiración

Uso del control remoto

El control remoto es en grado de controlar todas las funciones de la campana:



Selección de las velocidades (potencia) de aspiración



Control de la luz



Tecla sin funciones



Reset y configuración de la señalación de saturación de los filtros

Selección de la velocidad (potencia) de aspiración:

Apretar la tecla "◀" o la tecla "▶" hasta visualizar sobre el

control remoto el símbolo

Apretar la tecla "+" o la tecla "-" o la tecla "■" respectivamente para aumentar o disminuir o apagar la velocidad (potencia) de aspiración

A campana apagada y panel de aspiración cerrado, apretando la tecla "■" o la tecla "+", la campana acciona antes la abertura del panel de aspiración, luego programa la campana a la velocidad (potencia) de aspiración 1.

A campana encendida y panel de aspiración abierto, apretar la tecla "■" una vez para apagar la campana, apretar todavía para cerrar el panel de aspiración (si es encendida, se apaga también la luz).

Control de la luz:

Apretar la tecla "◀" o la tecla "▶" sobre el control remoto

aparece el símbolo

La luz central puede ser encendida y apagada en dos modos:

1. Apretar la tecla "+" o la tecla "-" respectivamente para encender (ON) o apagar (OFF) la luz central.
2. Apretar la tecla "■" para cambiar el estado de la luz de apagada (OFF) a encendida (ON) o viceversa

Nota 1: si el panel de aspiración está cerrado, la tecla que enciende la luz, abre antes el panel.

Nota 2: Con la luz encendida apretar la tecla "■" una vez, para apagar la campana, si ninguna velocidad (potencia) desaspiración viene seleccionada, apretando otra vez, el panel de aspiración se cierra. Apretar una vez para apagar

Reset y configuración de señalación de saturación de los filtros:

Encender la campana a cualquier velocidad (ver párrafo arriba) "Selección de la velocidad (potencia) de aspiración.

Apretar la tecla "◀" o la tecla "▶" hasta visualizar sobre el

control remoto el símbolo

Apretar contemporáneamente por más de 3 segundos las teclas "+" y "-", todos los leds de la velocidad (potencias) de aspiración terminan de parpadear para indicar que el reset de la señalación ha sido realizado.

Manutención del control remoto

Limpieza del control remoto:

Limpiar el control remoto con un paño suave y una solución detergente neutra sin sustancias abrasivas

Sustitución de las baterías:

- Abrir la caja del control haciendo fuerza con un pequeño destornillador de punta plana.
- Sustituir la batería consumada por una de 12 V tipo MN21/23
Insertar la batería nueva, respetar la polaridad indicada en la caja!
- Cerrar nuevamente la caja de la batería.

Eliminación de las baterías

La eliminación de las baterías tiene que ser llevada a cabo de acuerdo con todas las normas y las leyes nacionales. No desechan las baterías usadas junto a los desperdicios normales.

Las baterías tienen que ser desechadas de modo seguro.

Para mayores informaciones sobre los aspectos de protección del ambiente, el reciclaje y la eliminación de las baterías, contacte los despachos encargados de la recogida selectiva de residuos.

Anomalías de funcionamiento

La campana no funciona

Verificar que:

- No exista un bloqueo de corriente
- Haya sido efectivamente seleccionada una cierta velocidad.
- El panel sea correctamente enganchado.
- La conexión a 9 polos sea bien insertada (**Fig. 9b**).
- La tecla roja de reset posicionada sobre la caja implante eléctrico sea apretada.
- En la conexión 9 polos acertar que los cables estén bien insertados en el conector mismo. (En fase de conexión, demasiada presión ejercida podría plegar los contactos)

La campana tiene un escaso rendimiento

Verificar que:

- La velocidad del motor, seleccionada sea suficiente para la cantidad de humos y vapores presentes.
- La cocina venga aireada sufficientemente para permitir una toma de aire, el filtro a carbón no esté gastado (campana en versión filtrante).
- El tubo de descarga salida de aire, no contenga obstrucciones.
- Las válvulas de no retorno del grupo de aspiración estén libres para girar.

La campana para, en el curso del funcionamiento

Verificar que:

- No exista un bloqueo de corriente
- El interruptor magnetotérmico diferencial (disyuntor) no haya saltado.

Mantenimiento

ATENCIÓN!! Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar la campana de la red eléctrica, quitando el enchufe o apagando el interruptor general de la casa, o apretando la tecla roja en la caja de comandos.

Al término de la operación de limpieza o mantenimiento de la campana de los filtros ,reinstalar el panel frontal y los filtros como en las instrucciones, verificando el correcto instalado y enganche,de otro modo la campana no se enciende.

Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente (con la misma frecuencia con la que se realiza el mantenimiento de los filtros de grasa). Para la limpieza, utilice un paño impregnado de detergente líquido neutro. No utilice productos que contengan abrasivos. **¡NO UTILICE ALCOHOL!**

ATENCIÓN: De no observarse las instrucciones dadas para limpiar el aparato y sustituir el filtro, puede producirse un incendio. El fabricante recomienda leerlas y respetarlas atentamente.

El fabricante no se hace responsable por los daños al motor o los incendios provocados en el aparato debido a intervenciones de mantenimiento incorrectas o al incumplimiento de las normas de seguridad proporcionadas.

Filtro antigrasa

Retiene las partículas de grasa producidas cuando se cocina.

Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

El montaje o desmontado de los filtros anti grasas y de los filtros al carbón, viene efectuado con el cajón extraíble de la campana en posición abierta. Para ésto, apretar la tecla ON1. Después remover el panel frontal empujando contemporáneamente sobre la parte superior de cada lado (Fig. 13). El panel gira hacia adelante, liberando el acceso a los filtros anti grasas(Fig. 14).

Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante)

Retiene los olores desagradables producidos por el cocinado de alimentos.

La saturación del carbón activado ocurre después da mas o menos tiempo de uso prolongado, dependiendo del tipo de cocina y de la regularidad de limpieza del filtro de grasa. En cualquier caso es necesario sustituir el cartucho al menos cada 4 meses.

NO puede lavarse o reciclarse.

Después de haber quitado el filtro anti grasas, es posible insertar los filtros al carbón (Fig.15) no en dotación

Sustitución de la lámpara

Desconecte el aparato de la red eléctrica.

Atención! Antes de tocar las lámparas asegúrese de que estén frías.

Para la sustitución del neón proceder como viene ahora indicado:

1. Levantar el carro
2. Quitar la alimentación (esta operación puede ser realizada quitando el enchufe, si es accesible, o abrir el interruptor, si es previsto en fase de instalación ;o apretar la tecla roja en la caja de comandos (Fig. 10c)
3. Quitar los tornillos que fijan el frontal superior como es indicado (Fig. 16)
4. Alzar el frontal superior (Fig. 17)
5. Quitar el neón dañado (Fig. 18) y sustituirlo con uno de iguales características(Mod.T5 14W 860).

Si la iluminación no funciona, antes de llamar al servicio de asistencia técnica, controlar que las lámparas estén bien montadas en su sede.

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE GmbH

Küppersbuschstraße 16 - D-45883 Gelsenkirchen - Postfach 100132 - D-45801 Gelsenkirchen
Telefon (0209) 401-0 - Telefax (0209) 401-303